

Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ubogi płonie przez pychę* bezbożnego! Niech się zaplącą w intrygach, które obmyślili!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bezbożni zuchwale niszczą ubogiego! Wydaj ich na pastwę intryg, które obmyślili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niegodziwy w swej pysze prześladuje ubogiego, niech niegodziwi uwikłają się w zamysły, które uknuli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Złośnik z hardości prześladuje ubogiego; niechajże będą uchwyceni w chytrych zamysłach, które zamyślają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy się pyszni niebożnik, zapala się ubogi, bywają usidleni w radach, które wymyślają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdy występny się pyszni, biedny jest w udręce i ulega podstępom, które tamten uknuł?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z powodu pychy bezbożnego trapi się ubogi. Niech uwikłają się w knowania, które obmyślili!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pycha bezbożnych zadręcza biedaków, niech wpadną w zasadzki, które zastawili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pycha bezbożnika niszczy ubogiego. Oby bezbożni zaplątali się w zamysły, które uknuli!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zły człowiek w swej pysze prześladuje biednego i chwyta go podstępem, jaki obmyślił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ось грішники натягнули лук, приготували стріли для сагайдака, щоб в темряві стріляти простих серцем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W swojej pysze niegodziwy ściga biednego; niech sami wpadną w knowania, które zaplanowali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niegodziwiec w swej wyniosłości zawzięcie ściga uciśnionego; zostają schwytani przez zamysły, które uknuli.

¹⁾ Lub: zuchwałość.

²⁾ <x>240 5:22</x>